

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Luqa Chapter: 8



ܩܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܠܘܼܩܼܐ
ܕܘܼܟܼܠܼܘܼܬܼܐ

was [that] going around these things after and it happened
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ .1
and declaring was and preaching and in the villages in the cities Yeshua
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
those and women [were] with him and his twelve of God the Kingdom
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ .2 ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
who is called Maryam evil spirits and of sicknesses of who were healed
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
and Yokhan from whom had gone out devils who seven she Magdalitha
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ .3 ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
and others and Shushan of Herodus the steward Kuza the wife of
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
their wealth from to them were ministering these many
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
the cities all and from was gathering large a crowd and while
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ .4
a sower went out in a parable he said to him were they coming
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ .5 ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
the side of on that fell there were some he sowed and as his seed to sow
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
fell and other [seed] a bird and ate it and was trampled the road
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ .6 ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
moisture it had and because not it sprang up and at once rock on
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
with it and sprang up into a thorny place fell and others it withered
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ .7 ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
and pleasant good on earth fell and others and choked it thorns
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ .8 ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ
he had said when these things a hundred fold fruit and produced and sprang up
ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ ܕܘܼܩܼܘܼܠܼܘܼܬܼܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Luqa
Chapter: 8



ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

let him hear to hear ears who has <that> he he cried out
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

he this parable what is [the meaning of] his disciples and asked him
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ .10

the mystery to know is given for it to you to them said and
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

it is spoken in parables the rest but to them of God of the Kingdom
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

not they hear and though they will see not they see because though
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

the seed the parable now this is [the meaning of] they will comprehend
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ .11

that [fell] upon and those [seeds] of God the word is
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ .12

but comes the word who hear those are the road the side of
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

they might believe so that not their heart from the word [and] takes the enemy
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

that when are those they rock that [fell] upon and they and live
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ .13

they have no but root the word <it> they received with joy they heard [it]
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

trial and in the time of their faith is for a while rather
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

they into a thorny place which fell and that they are offended
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ .14

and wealth and with the care the word who hear those are
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

they do produce not and fruit are choked of the world and lusts
ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܘܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ



those are they good which [fell] on ground and that [seed] .15

and bear and retain [it] the word hear and good honest who with a heart

and covers a lamp lights man no with patience fruit .16

it he places rather the bed under it places or with a vessel it

there is not its light will see who enter so that all a lamp stand on .17

that is concealed nor will be revealed that not that is hidden anything for

how take heed openly and come out will be known that not .18

and he to him it will be given for who has he you hear

will be taken that he has which he thinks that even who does not have

and not and his brothers his mother to him now came from him .19

and they said the crowds because of with him to speak were they able .20

to see you and desire outside are standing and your brothers your mother to him

my mother are these to them and said answered but he .21

it and do of God the word who hear those and my brothers

Yeshua went up [those] days of [that] on one and it happened .22

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Luqa

Chapter: 8



ܠܘܩܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܢܝܢܘܢܐ

let us cross over to them and he said and his disciples he in a ship [and] sat

ܘܠܡܢ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

<he> was asleep they journeyed and while of the lake other side to the

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

was and close on the lake of wind a storm and there was Yeshua

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

to him and said and aroused him and they came to sinking the boat

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

the wind and rebuked arose and he we are perishing our master our master

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

and he said calm and it became and they ceased of the sea and the waves

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

they amazed were afraid and they your faith is where to them

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

who even this [man] indeed who is to the other one and they said were

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

him and they obey and to the sea and to the tempest commands to the wind

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

which is of the Gadarenes to the land and came and they journeyed

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

onto land he went out and when Galeela opposite of on the other side

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

for a demon in whom had been the city from certain a man caught up to him

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

he dwell not and in a house would he wear not and clothing long a time

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

Yeshua and he saw when in the cemetery but would

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ

said loud and in a voice before him and fell down he cried out

ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ ܘܢܝܢܘܢܐ



the Most High of God the Son Yeshua what have we to do with each other

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

<him> was commanding do torment me not <from> you I beseech

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

had passed much the man from to go out unlean to the spirit Yeshua for

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

with chains was and he bound by him was he held captive since time for

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

and be driven his bonds would but he break was he restrained and with bonds

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

what is Yeshua and asked him into the wilderness the devil by would

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

had entered many demons because Legion to him he said your name

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

he would command that not <from> him were and they beseeching into him

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

a herd there and was there to the abyss to go them

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

were and they beseeching on the mountain that was feeding numerous of swine

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

them and he permitted to enter in the swine them to permit <from> him

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

into the swine and entered the man from the devils and went out

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

and they drowned into the lake and fell to a cliff whole that herd and rushed

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

and reported it they fled happened what the herders and saw when

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

what to see men and came out

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

and in the villages in the city

ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ ܩܘܡܘܨܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܝܫܘܥ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Luqa

Chapter: 8



ܠܘܩܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܝܪܐܢܐ
ܘܕܥܝܪܐܢܐ ܕܥܝܪܐܢܐ

had departed that man and found Yeshua to and they came happened

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ

of Yeshua the feet at and sitting and sober dressed whose devils

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ

who had seen [it] those to them and reported and they were afraid

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ .36 ܘܥܝܪܐܢܐ

and they beseeching possessed that man he healed how

ܘܥܝܪܐܢܐ .37 ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ

from to depart of Gadarenes the crowds all <from> him were

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ

and <he> them had seized great a fear because their presence

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ

their presence from and returned into the ship went up Yeshua

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ

was beseeching the devils from whom went out man and that

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ .38

and said Yeshua but sent him away he might remain that with him <from> him

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ

for you has done what and report to your house return to him

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ .39 ܘܥܝܪܐܢܐ

the thing the city in all was and preaching and he went God

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ

received him Yeshua and returned when Yeshua for him that had done

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ .40 ܘܥܝܪܐܢܐ

and a man were looking for him for all large a crowd

ܘܥܝܪܐܢܐ .41 ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ

before fell the assembly a chief of Yorash whose name was certain

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ

that he might enter <from> him was and beseeching of Yeshua the feet

ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ ܘܥܝܪܐܢܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Luqa
Chapter: 8



ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ

about he had an only for daughter his house
ܐܘܒܝܗܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ 42 ܘܢܝܢܘܢ

was going and while to die was and she about twelve years old
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ

him was pressing against large a crowd Yeshua <he> with him
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ

[for] years her blood was whose flowing certain and a woman
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ 43

had spent her money all the doctors who among <she> twelve
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ

behind him from approached to be healed man by was able but not
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ 44

of her blood the flow stopped and immediately of his cloak the edge and touched
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ

were denying [it] all and while me touched who Yeshua and said
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ 45

the crowds our master and those with him Keepa Shimon to him said
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ

he me touched who you and say and thronging you are pressing
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ 46

of me went out that power know for I me touched someone said and
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ

she had escaped his notice that not she saw when woman and that
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ 47

the people before and said him [and] worshipped and fell trembling while came
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ

immediately and how she touched [him] purpose what for all
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ

have courage to her said Yeshua and <he> she was healed
ܘܢܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ ܕܘܚܪܝܢܘܢ 48



and while in peace go has given you life your faith my daughter
ܘܥܠܡܐ .49 ܕܩܘܪܝܢܐ ܘܥܠܡܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܘܥܠܡܐ ܕܩܘܪܝܢܐ

the assembly the ruler of the house of from a man came was speaking he
ܩܘܪܝܢܐ ܥܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ

the teacher do trouble not your daughter <she> has died to him and said
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ

of the young girl to the father and said heard [it] but Yeshua
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ .50

Yeshua and came and she will live believe only do have fear not
ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ .51 ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ

Shimon except with him to enter anyone did allow and not to the house
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ

and her mother of the young girl and the father and Yukhanan and Yaqub
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ

but Yeshua over her and mourning were weeping and all
ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ .52

she sleeps but she is dead for not do cry not said
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ

that she had died because they knew at him were and they laughing
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ .53

by her hand and took her <outside> everyone put out and he
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ .54

her spirit and returned arise young girl and said and called her
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ .55 ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ

[something] to eat her that they give and he commanded she arose and immediately
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ

that anyone them warned and he her parents and were astonished
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ .56

had happened what they should tell not
ܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ ܕܩܘܪܝܢܐ